

Balkon

Autor(en): **Yau, John / Brockmann, Elisabeth**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern**

Band (Jahr): - **(1986)**

Heft 11

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-681394>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BALKON

JOHN YAU

THE CHARRED VOICE OF MAX ERNST

I too volunteered to monitor
this parched quadrant of infinity,
but that doesn't mean I have to swallow
each drop that's shuttled across

Who says the barriers can be thawed?
Who can prove the vapors will erase themselves?
I've been hearing promises like that
since the moment you started ripping me in two.

MAX ERNSTS VERKOHLTE STIMME

Auch ich überwachte freiwillig
den verdorrten Quadranten der Unendlichkeit,
doch heisst das nicht, dass ich jeden Tropfen
schlucken muss, der vorbeifliegt.

Wer sagt, dass die Blockaden einmal tauen?
Wer weiss schon, ob die Dämpfe sich einst selber tilgen?
Solche Versprechen hör' ich nun,
seit du begannst, mich zu zerreißen. *(Übersetzung: Elisabeth Brockmann)*

JOHN YAU, writer and art critic, lives in Catskill, N.Y. A retrospective of Max Ernst's graphic work was on view at the New York Public Library until January 17th 1987.

JOHN YAU ist Dichter und Kunstkritiker. Er lebt in Catskill, N.Y. Eine Retrospektive des graphischen Werkes von Max Ernst war in der New York Public Library bis zum 17. Januar 1987 zu sehen.